

2

Stater Chronik

- Visite d'Etat du Président de la République
- Städtische Schulkommission in neuen Räumlichkeiten
- *Rendez-Vous Lëtzebuerg*
- *City-Party* auf dem Kirchberger Messegelände
- Seniorenwohnheim fertiggestellt
- 30 neue Sozialwohnungen in Pfaffenthal
- Großherzogliches Palais als Potemkinsche Fassade
- Antoine Wehenkel †
- Jempi Kemmer †



6

Ville et trafic en l'an 2000 Perspectives et espoirs

Toutes les stratégies d'action qui seront mises en place à l'avenir aboutiront à une modération de la circulation et à son adaptation aux intérêts de notre ville, pourvu que la société soit prête à le vouloir et qu'elle ne préfère pas s'arranger avec les effets négatifs de la société automobile et accepter la congestion. Une documentation analytique de Jean Schiltz, ingénieur-directeur adjoint du département des travaux de la Ville.



14

Nouvelles d'antan

Une chronique nostalgique de Guy May qui nous apprend que nos ancêtres étaient eux aussi déjà confrontés à des problèmes de trafic.

15

Das erste Auto auf der Neuen Brücke in Luxemburg

Ein Abreißkalender von Batty Weber



16

Tekla

En ökologesche Bléck an d'Zoukonft vum Josy Braun

I-XII

pages intercalées Di giel Säiten

Informations sociales, administratives et d'intérêt général

- Regards sur la culture du Portugal et de ses ressortissants établis en ville
- Le Portugal des Portugais
- 20 ans de présence portugaise dans notre ville
- La biographie d'un immigré: Tonito da Capela
- Environnement: Halte aux déchets!
- Bibliothèque municipale: Nouvelles acquisitions

17

Späte Erkenntnis eines Ex-Pendlers: Wer Städter wird, hat mehr vom Leben

„Wenn die letzten portugiesischen Putzfrauen ihre Eimer vor den Bankentoren ausgeschüttet haben und weggefahren sind, herrscht Totenstille zwischen den Aktengrüften und Tresoren. Fast kein Mensch mehr wohnt im Stadtzentrum.“ Kritische Überlegungen und konkrete Vorschläge für weniger Verkehr und mehr Lebensqualität in unserer Hauptstadt. Von Rosch Krieps.



22

Versuchen, das Chaos zu ordnen

Ed Streitz, der Leiter des städtischen Verkehrsdienstes, beschreibt die Sisyphus-Arbeit, die seine Dienststelle täglich leisten muß, um den „Verkehrsinfarkt“ zu verhindern.

27

Maîtriser le trafic de la ville de Luxembourg

Le point de vue de l'Automobile Club



28

Batty kauft ein neues Auto

In Jacques Dreschers Satire ist die Familie Zimmer-Kummer diesmal mit den Verkaufstücken der Autoindustrie konfrontiert.

30

Was bedeuten die Straßennamen der Stadt?

Eine Serie von Henri Beck

31

Trésors du Musée J.-P. Pescatore

par Georgette Bisdorff

32

Théâtre Ouvert Luxembourg (TOL):

Un nouveau départ avec le jeune directeur Claude Frisoni

par Ben Fayot



Ons Stad Nr 39 - avril 1992

Périodique édité par l'administration communale de la Ville de Luxembourg paraissant 3 fois par an

Conception générale: Henri Beck
 Coordination: René Clesse
 Photos: IMEDIA, Marcel Schroeder, Guy Hoffmann, Wolfgang Osterheld, © Photothèque de la Ville de Luxembourg (Batty Fischer, Edouard Kutter, Théo Mey)
 Dessins: Pit Weyer, Andreas Wagner
 Layout: Dieter Wagner
 Photocomposition: Imprimerie Joseph Beffort, Luxembourg
 Imprimé sur les presses de l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg

Tirage: 41.500 exemplaires
 Distribution gratuite à tous les ménages de la Ville de Luxembourg